

Der Neugierige

baissé d'une 3^e majeure

Lied de Franz Schubert (1797-1828), extrait de Die Schöne Müllerin (La belle meunière) Op. 25, D. 795 sur un poème de Wilhelm Müller (1794-1827).

Langsam

5

Ich fra - ge kei - ne

p *pp*

Detailed description: This system contains the first five measures of the piece. It features a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower two staves. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 2/4. The tempo is marked 'Langsam'. The piano part begins with a piano (*p*) dynamic and ends with a pianissimo (*pp*) dynamic. The vocal line starts with a rest in the first measure and then begins with the lyrics 'Ich fra - ge kei - ne'.

10

Blu - me, ich fra - ge kei - nen Stern ; — sie kön - nen mir al - lenicht sa - gen, was

Detailed description: This system contains measures 6 through 10. The vocal line continues with the lyrics 'Blu - me, ich fra - ge kei - nen Stern ; — sie kön - nen mir al - lenicht sa - gen, was'. The piano accompaniment provides harmonic support. The dynamic remains consistent with the previous system.

15

ich er - führ so gern. Ich bin ja auch kein Gärt - ner, die Ster - ne stehn zu

Detailed description: This system contains measures 11 through 15. The vocal line continues with the lyrics 'ich er - führ so gern. Ich bin ja auch kein Gärt - ner, die Ster - ne stehn zu'. The piano accompaniment continues with its characteristic accompaniment pattern.

20

hoch ; — mein Bächlein will ich fra - gen, ob — mich — mein Herz . be - log.

25

Sehr langsam

O Bäch - lein mei - ner Lie - be, wie bist du heut - so

stumm ! Will ja nur ei - nes wis - sen, ein Wört - chen - um und -

30

um, ein Wört - chen - um und - um. Ja, heißt das ei - ne

35

Wört - chen, das and - re hei - ßet Nein, die bei - den Wört - chen schlie - ßen die

cresc

Detailed description: This system contains measures 35 through 39. The vocal line starts with a quarter rest, followed by eighth notes for 'Wört - chen, das and - re hei - ßet Nein, die bei - den Wört - chen schlie - ßen die'. The piano accompaniment features a steady eighth-note pattern in the right hand and block chords in the left hand. A 'cresc' marking is placed above the piano part in measure 38.

gan - ze Welt mir ein, die bei - den Wört - chen schlie - ßen die

p *cresc*

Detailed description: This system contains measures 40 through 44. The vocal line continues with 'gan - ze Welt mir ein, die bei - den Wört - chen schlie - ßen die'. The piano accompaniment maintains the eighth-note texture. A piano (*p*) marking is in measure 40, and a 'cresc' marking is in measure 43.

40

gan - ze Welt mir ein. O Bäch - lein mei - ner

p *pp*

Detailed description: This system contains measures 45 through 49. The vocal line has a quarter rest in measure 45, followed by 'gan - ze Welt mir ein. O Bäch - lein mei - ner'. The piano accompaniment features a more active eighth-note pattern in the right hand. A piano (*p*) marking is in measure 45, and a pianissimo (*pp*) marking is in measure 47.

45

Lie - be, was bist du wun - der - lich ! Will's ja nicht wei - ter -

3

Detailed description: This system contains measures 50 through 54. The vocal line begins with 'Lie - be, was bist du wun - der - lich ! Will's ja nicht wei - ter -'. A triplet of eighth notes is marked with a '3' above it in measure 51. The piano accompaniment continues with eighth-note patterns.

50

- sa — gen, sag, Bäch - lein, _liebt — sie mich? Sag, Bäch _ lein, _liebt — sie

legato

55

mich ?

<p>Ich frage keine Blume, Ich frage keinen Stern, Sie können mir alle nicht sagen, Was ich erführ' so gern.</p>	<p>Je n'interroge aucune fleur, Je n'interroge aucune étoile, Aucune d'elles ne peut me dire, Ce que je voudrais tant savoir.</p>
--	--

<p>Ich bin ja auch kein Gärtner, Die Sterne stehn zu hoch ; Mein Bächlein will ich fragen, Ob mich mein Herz belog.</p>	<p>Je ne suis sûrement pas un jardinier Les étoiles sont trop hautes ; Je demanderai à mon petit ruisseau, Si mon cœur m'a menti.</p>
--	--

<p>O Bächlein meiner Liebe, Wie bist du heut so stumm ! Will ja nur Eines wissen, Ein Wörtchen um und um.</p>	<p>Ô petit ruisseau de mon amour, Comme tu es silencieux aujourd'hui ! Je veux savoir seulement une chose, Un petit mot encore et encore.</p>
--	--

<p>Ja, heißt das eine Wörtchen, Das andre heißt Nein, Die beiden Wörtchen schließen Die ganze Welt mir ein.</p>	<p>Oui est un petit mot, L'autre est non, Les deux petits mots contiennent Le monde entier pour moi.</p>
--	---

<p>O Bächlein meiner Liebe, Was bist du wunderbar ! Will's ja nicht weiter sagen, Sag', Bächlein, liebt sie mich ?</p>	<p>Ô petit ruisseau de mon amour, Comme tu es bizarre ! Je ne le redirai pas : Dis-moi, petit ruisseau, m'aime-t-elle ? (traduction Guy Lafaille)</p>
---	--